

# Primer trimestre 2007/2008.



## First term 2007/2008



- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| CEIP "A. Manjón".           | CEIP "Asturias".      |
| CEIP "Divina Pastora".      | CEIP "FGLorca".       |
| CEIP "Ciudad de Madrid".    | CEIP "Séneca".        |
| CEE "Gil Gayarre".          | CC "Fundación Gotze". |
| CEIP "Ana María Matute".    | CEIP "Emilio Casado". |
| CEIP "Jesús Aramburu".      | IES "Ciudad Escolar". |
| CEIP "José Saramago".       | CFA "Valdemilanos".   |
| CEIP "GBerceo".             | CEIP "J.R. Jiménez".  |
| CEIP "Cervantes".           | CEIP "A. Machado".    |
| ES "Barrio de Bilbao".      | CEIP "A. Hernández".  |
| IES "Príncipe Felipe".      | CEIP "Juan Gris".     |
| CEIP "Marqués de Suanes".   | CEIP "Lepanto".       |
| CC "Trabenco".              | IES "Villaverde".     |
| CEIP "Manuel Muñoz Arenas". |                       |

Esperamos vuestras colaboraciones: dibujos, cuentos... .

We would like to receive your pictures and stories of the school farm.



Cada buena acción  
hacia el medio  
contribuye a mejorar  
nuestras vidas



Rayuela

Centros de Formación Ambiental de la Comunidad de Madrid



C.F.A. "Granja Escuela Infantil" de Valdelatas. Ciudad Escolar.  
Ctra. Colmenar Viejo. Km.12,800.28049-Madrid. Te-  
l.917352764. Fax. 917344048  
<http://www.educa.madrid.org/web/ge.infantil>




La educación ambiental  
y para la sostenibilidad  
comienza al nacer

Año1. Número 1. Curso 2007/2008

Saludos desde la granja.....	2
La granja .....	2
Rayuela.....	3
Las plantas.....	4
Espaguetis.....	5
Cerdos de Vietnam .....	6
"Pot Belly Pigs" .....	7
"Greenfingers" ...	8
"Clean Energy" ...	9
"The Sun" .....	10
"Windmills" .....	11
Centros amigos .....	12

¡Ayúdanos!



Colegios Bilingües de la Comunidad de Madrid



La Suma de Todos



COMUNIDAD DE MADRID  
CONSELERÍA DE EDUCACIÓN  
www.madrid.org



Hola pequeños granjeros y granjeras. Queremos compartir nuestra vida de la granja con vosotros y vosotras a través de esta revista. Nos gustaría seguir en contacto después de vuestra visita.

¿Habéis reconocido nuestra entrada al edificio? Estamos seguros de que os acordáis de la burrita Rayuela y de su hijo, Quique. Los burros, los conejos, las ovejas y sus corderitos, también os dicen "Hola": "ioor", "beeee", "baaaa".



En la granja tenemos huerto también. Hay árboles grandes, que nos dan sombra. Hay perales, manzanos y un nogal, que nos dan peras, manzanas y nueces. En los campos de cultivo, plantamos cereales, como el trigo, la avena o la cebada. Cuando llega la primavera, plantamos tomates, pimientos y berenjenas. ¡Qué ricos están! ¡Qué bien huelen los frutos de nuestro huerto!



Los granjeros y granjeras os mandamos muchos besos y esperamos vuestros dibujos y cartas. Podéis decirnos lo que os haya gustado más, y lo que queréis hacer la próxima vez que vengáis. Muchos besos.



Los granjeros y granjeras de Valdeleñas.

# Windmills

Windmills are big machines in the countryside. They are used to grind the grain of cereals, or to water the fields.

They only use wind to move their sails or blades, and the mechanism inside transforms the cereal grains into flour.



Do you remember Don Quijote's windmills? They are big monsters for Don Quijote, and he fights against them, but they are only windmills. In Castilla La Mancha there are a lot of windmills, because there is a lot of wheat.



The modern windmills for electricity are called wind turbines. They are located in places where it is very windy, like the top of the hills.

We are going to install a small wind turbine in a workshop in la granjita. It is 6 metres tall and it has got 4 blades. When the wind blows the blades move and charge the batteries. These batteries store the electricity. They will supply electric energy to the house: light bulbs and heater.

"The farmer"

**CFA "Granja Escuela Infantil" Valdeleñas**  
 Ctra. de Colmenar Viejo, Km. 12,800  
 28049 - Madrid  
[ge.infantil@educa.madrid.org](mailto:ge.infantil@educa.madrid.org)  
 TEL. 917352764. Fax. 91 7344048  
<http://www.educa.madrid.org/web/ge.infantil>



# The Sun

10

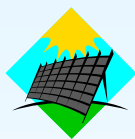


The Sun is a star. Look at the sky at night. All the little lights up there are stars. They are very, very far away.

The Sun is our star. It is near to the Earth, the planet where we live.

The Sun is a middle size star. It is not big and it is not small. It gives us heat and light.

Plants and animals need the sun to live and grow healthy.



On our farm we use the sun energy to heat the water for our bathrooms. The hot water comes from the solar thermal panels.

Solar thermal panels are outside the building. They are in a sunny place where they get all the energy from the Sun.



When you are in the sun, you can feel how your body gets warm, and your ice-cream melts fast. This is because of the sun's energy.

Solar thermal panels get that energy from the sun to heat the water inside the panels and when it is hot, it goes inside the pipes to the bathrooms and toilets where we can use it for the shower or washing hands.

Remember: "This energy is free and clean, it doesn't pollute the air".

"The farmer"



10

## Rayuela



Es una burra buena y cariñosa. Ha sido mamá dos veces. El último bebé que tuvo se llamó Quique. Aquí podéis ver a Rayuela y a Quique. Quique toma leche de su mamá. ¡Igual que nosotros!

Los burros, las ovejas y los conejos son animales mamíferos. Los bebés crecen dentro del vientre de su mamá, y al nacer beben leche, igual que Quique en la foto.

Rayuela vivía en Tres Cantos con muchos burros en un sitio donde los cuidan muy bien.

El granjero jefe de "Burrolandia", que es como se llama el lugar, recoge los burros que la gente tiene abandonados por ser viejos o estar enfermos.

En Madrid, los burros ayudaban a labrar la tierra, tiraban de los arados, o llevaban alforjas con tinajas de agua o pienso. Ahora, el tractor hace el trabajo en el campo, por eso los burros ya no son necesarios para trabajar como antes, y hay pocos.



Nuestras granjeras estaban buscando un burro para cuidarlo y para que los niños y niñas pudieran verlo, acariciarlo y montar en él.

¡Qué buena es Rayuela que nos pasea y nunca se queja! La queremos mucho.

"La granjera ganadera"



# Las plantas <sup>4</sup>

Las plantas son nuestras amigas. Ellas nos dan aire limpio y alimento. Las patatas, las pipas, los tomates, los plátanos son frutos y semillas que comemos, y que vienen de las plantas.

¿Has sembrado alguna vez una semilla? Coge un bote vacío de plástico, echa tierra dentro. y con un dedo empuja la tierra. Coge unas semillas de tu pajarito o una pipa de tu hámster, que no esté salada. Ponla dentro del agujero, entiérrala y aprieta un poco.



¿Qué necesitan las plantas para crecer? Eso es, muy bien. Con cuidado, echa agua, a continuación, pon el bote en un lugar calentito. Cuando salgan las primeras hojitas, debes ponerlas a la luz para que crezcan bien. Ellas fabrican su alimento con la luz del sol y las sales minerales de la tierra.

¡Cuidado! No riegues mucho tu nueva maceta. Mira la planta cada día, y cuando veas que las hojitas se ponen hacia abajo es el momento de echar con mucho cuidado un poquito de agua.

En unos días tendrás una planta verde y fuerte. ¿Por qué no dibujas tu planta y nos la mandas?

Saludos verdes desde la granjita.

"El granjero hortelano"



# Clean Energy <sup>9</sup>

Clean energy gives us free energy and it doesn't pollute the air, soil or water. There are three ways to get clean energy in Madrid: sun, wind, and water.



Look at the roof of the buildings and houses. Some of them have got metallic panels at the top. We use solar panels to heat water for showers and washing hands in la granjita. Other solar panels are photovoltaic. They produce electricity from the sun.



Wind turbines use the wind to move the mill and produce electricity, too. We are installing one in a new workshop outside la granjita. We are also going to install a solar photovoltaic to obtain electricity, too.

How can we get electricity from water?

There are many reservoirs in Madrid near the mountains. Reservoirs are used to keep water ready to be used for our houses, and when there is a lot of water, the engineers open the gate at the top to let the water out. It falls onto spates which move the hydro power and this movement generates electricity.



"The farmer"



# Greenfingers



Good gardeners are called "greenfingers". In this part of the magazine, you can read and learn interesting things about animals, plants, and good and healthy habits to keep your environment clean in English. Farmers and gardeners are good with plants. They know a lot about how to plant seeds, grow plants and collect their fruit.



They prepare the soil and compost, and plant the seeds outside when the climate is good in spring. Sometimes they use greenhouses to protect the plants from the cold weather of the winter. Good farmers are good with nature, and they reduce, reuse and recycle!

Have you ever wondered what helps seeds grow into delicious, edible crops? Did you know that much of the food we eat can be recycled and used as "clean energy"? Take corn for instance: corn crops are prime examples of clean energy sources because they not only provide yummy popcorn but can also be transformed into a special type of gas to power our cars. I bet you also never thought that the smelly rubbish we throw out is also a source of clean energy! All of the rotting rubbish gets deposited into landfills which then can be used to fertilize crops, like corn!



"The farmer"

# Espaguetis

A todos nos gustan los espaguetis. Son amarillos, finos y largos. En la granja, hacemos espaguetis. Primero aprendemos qué son los cereales. Esas plantas que tienen espigas como en el dibujo, o nacen juntas en un palo, que llamamos mazorcas.



trigo



maíz

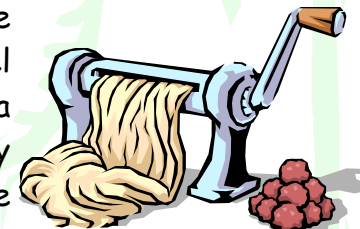
El maíz y el arroz son cereales que no tienen gluten. Mi amiga María es celíaca, y sólo come alimentos sin gluten.

La avena, el trigo, el centeno y la cebada son también cereales.



Para hacer espaguetis, cogemos trigo. El trigo es un cereal pequeño de color marrón claro. Ponemos 4 ó 5 granos de trigo en un mortero, y comenzamos a moler. El polvillo que queda es la harina.

En un cuenco, pon un motoncito de harina, con el dedo empuja en el centro hacia abajo dándole forma de volcán. Echa un poco de agua, y con un tenedor, primero, remueve hasta que se forme una masa. Hacemos una bola, aplastamos y la pasamos por la máquina de espaguetis. ¡Mmm, Mira que buenos! Ahora sólo falta cocerlos y echarles tomate y queso. ¡Buen provecho!



La granjera cocinera"

# Cerdos de Vietnam

¡¡Bienvenidos!!



Por fin llegaron nuestros deseados cerditos. Digo cerditos, porque son bebés, y porque esta raza asiática es pequeña de tamaño en comparación con los cerdos que suele haber en Madrid.

Estos cerditos suelen ser muy inteligentes. Algunas personas los tienen de mascota, igual que perros. ¿Te dejarían tus papás tener una mascota como está o piensas que tal vez tu piso no es el mejor sitio para tener un cerdo?



Bueno, te voy a decir cómo son, qué comen, y qué cuidados necesitan, por si te dejan tener uno. ¿Vale?

Los cerdos son animales mamíferos. ¿Te acuerdas de lo que significa esta palabra? Muy bien, se alimentan de leche al nacer, igual que los perros, los gatos, y nosotros mismos. Su temperatura corporal es siempre igual. La mamá de nuestras cerditas tuvo 9 lechones, que es como se llaman los bebés cerdos al nacer.

Suelen dejar de tomar leche de su mamá a los dos meses. Entonces hay que darles una comida especial para que no engorden. En realidad, los cerdos comen de todo, plantas, semillas, frutas, lombrices, insectos... .

Son fáciles de cuidar y a pesar de su nombre, les gusta estar limpios. Nuestras cerditas no tienen nombre todavía, así que puedes mandarnos tus sugerencias a la granjita.

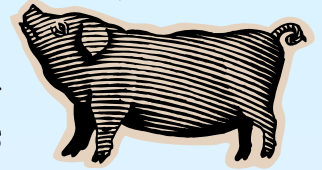
"La granjera ganadera"



# Pot Belly Pigs (PBP)

7

Welcome!!!



Our little piglets have finally arrived at the farm. They are still young, this is why we call them "piglets", and little in size, this kind of pig doesn't grow very much. They come from Asia, from a place called Vietnam.

Pot belly pigs are clever like all pigs. Some people have pigs at home as a pet, just like a dog or a cat. Would your parents allow you to have one at home? Yes, or do you think they are not good animals for a flat?

Well, I am going to tell you how to look after a pot belly pig in case you and your parents want one.

Pigs are mammals. Do you remember what it means? Well done!! They drink milk from their mum, like dogs, cats and humans, and their body temperature is always the same.



Mummy pig had 9 piglets.

Piglets stop drinking milk when they are two months old, then they start eating special food for pigs to stop them getting fat too fast. Really, they eat all, plants, seeds, fruit, worms, insects.... .

豬 Pigs are easy to look after. Though they are called pigs, they like to be clean. Our two female piglets need names, so why don't you send us some suggestions, please?

7

"The farmer"